

رسعادتده لسنهسى ۱۰۰ پارهدر

شرائط اشترأ

ولاياتده سنهسكى ۱۵۰ آلى
ايلقى ۸۰ غروش اولوب لوج
ايلقى بوقدر • قيرله دن مقوى
بودر الله آلى ايچون سنوى
يكرى غروش فضلده آليتيير

ميرحور و ميرى : احمد احسان

شرائط اشترأ

درسعادتده سنهسكى ۱۳۰ آلى
ايلقى ۷۵ • و پ ايلقى ۵ غروشدر
پوسته الله مازيليرسه ولايات
بلى • مازيلور

سرفون

پنچشنبه كونلرى چيقار . منافع ملك و دولته خادم معصور عثمانلى غزنهسى

N° : 357

Rédacteur en chef:
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

7^{me} Année

BUREAUX:
78, Grand-rue de la
sublime Porte

يدنجى سنه - اون دردنچى حلد

پنچشنبه - ۱ كانون ثابى سنه ۱۳۱۳

عدد : ۳۵۷



افريقا صحراى كيرنده كاشن كهرهيه اجراى سياحت ايدن باوران حضرت شهر ياريدن ميرالاي

عز تلو صادق المؤيد بك

Colonel Sadik Bey Elmoyed, explorateur du Sahara d'Afrique.



شعر

مست و متفکر

بهار غشی و تبسمه ایلدک روشن
بوکون بسم بیون آفاق بر حقایقی
ید ترحمک ، ای یاز ، قلب تانقمی
المربله برابر می آلدی کوکمدن ؟

بوکون او مرتبه دانشاد و بخیارم بن
که روح مستم اولور اولسه اولسه محسودم
اوت ، بوکون او قدر سرکران و مسعودم
که آرتق اور کو بوم کندی ذوق و نشئه مدن.

نیچون بوکون یکی ر انجلا می مهم وار
لفای خاک زمینده ، سهر طارمده ؟
جهانی بر یله کولر کوردمدمدی بر دمده
حیات ایچنده می هم ؟ بونده شیعدی شههم وار!

آچیلدی نامتاهیلک افق نشئه مده
نظر که مده کی اشیایه کادی بر وسعت
بر امتداد امل ، بر کبودی فسحت
که آ کلایم ابدیت ندر بو عالمده ...

ور نیجه روحه وسعت شو حظ استغراق
سکونه طالدی هب آلام اشتیاقیم
فقط نیچون طالبور کوزلرم ؟ نیچون بیلم
بودوقی کولکه ایور کیرلی بر هراس فراق ؟

بو فکر ایچنده دماغم تلاطم ایلرکن
اوسر عتیله خیال زمان کایر کوزمه
دیرم حیاته : « الله ایچون قوشوب کیمه ! »
الله قلبی طور دورمق ایترم جبراً ...

نیچون یاواش یاواش اتعاب اشتیاق ایتمین
بوکون مهار ایله مشحون اولان بو حیات ؟
نیچون ، بوکون زنی بر لشدیرن شود دست حیات
میان قلبهزه وضع افتراق ایتمین ... ؟

قبل الغرام

بر جرأت مستانه ، پر لکنت استرحام
دمانکه سر پیلدی سر کشته مقالتم

وجد ابرسته بر تانیلک آرام ،
بر جنحه شفقتدی آمال و خیالاتم .

بن صوصدک او اناده ، چشمک متحیردی
بر ظل ترددله حسنک متغیردی :
بر فیرطنه دن اول نهیسه قرک رنگی
جههک سنک اوبله بدی ، ای عمرمک اورنگی !

مصباحین



ببین وفا

ایلک بینه شیعدی ماضی ، یک اوزاق
بر ماضی اولمش بر مایس صباحی ، بر حار
و مغنبر مایس صباحی ، او حشرمک ولوله ییله
مست ولرزان قورولقدده اویاک و بیاض کنج
قیزه ایتمدم ، روختک ایلک وریقه غرامی
بم ایلک بوسه مک قاندر لریله لر زشدار هیجان
اولان او ائیری کنج قیزه ...

قلبک الک صمیمی بر لسانیه ایدیلان بو
« آری بایرسم اولورم ! » بینه لری شیعدی
زمامک دست نه کمندده آچی ، منفور بریلان
حاله کیردیکه اونو ، او بی هیچ بر قادینت
سومدیکی صاف و قوی بر عشقه سومش پاک
و بیاض کنج قیزی دوشونورم ؛ اوروختک
ایلک وریقه غرامی بنم ایلک بوسه مک
قاندر لریله لر زشدار هیجان اولان ائیری
کنج قیزی ... و اونک نگاه مجروح
سر زنشنی حضورنده آغلامق ایترم .



بجر محیطده

هفته لردنبری تهور لرله ، کو بوکلرله ،
جوشلرله کورله بن دومانلی دکزک حرص
وغضب ، بتون بو قودورمش دالغله لک ،
غیظلی روز کارلرک تهور لری ، کو بوکلری ،
جوشلری اراق بورولمش کبی رهین احتضار
اولمش ؛ بوسیه و هول آلود نه ایتمزلک
ایچنده اراق تسایتمز ماتملرله اولویان
روز کارک ، اولو اولو ایکنه بن دکزک این

هجرانندن باشقه برشی دلامشدی : برسکون ،
برسکون موت و شیون ...

وبن ، اوراده ، کوزمک اوکننده
مغموم مغموم قاراران کیجهک ، افنده بر
قچ خون آلود لیکه ابله اغلابان غروبک
قارشیدسنده ، بو ایکیله ایکیله بر نه ایتمز لیکدن
کلوب بر نه ایتمز لیکه کین دالغله لک ارسنده
ظن ایتمک ازلدن بانلابوب ابد کیدن بر
اینن بشر ایچنده میم ..

— ایارل ۱۳۱۳ —

محمد رؤف



هر زهریر

سما بر بوزلو جام حائده ارد بر کشتله
طلوتر پروزه نوارینی بر ایچون مستوره
بو بر آن نستر برقع بر ف و پرونده
بودر شکلی بیون بر مومنه ، مستغرق ورنجوره

یکوب ساعات زنک آلود شب ، مدود و نامحصور ،
کنار توده آتشدده هب آرام و صحنه ..
اولورکن نا کهان احکرتما بر فجر دورادور
سوز ، پوف ، صانکه او فلر رودنی غن و خشونتله .

کونش بعضاً یافار فوق اسما بر شعله بیضا
ارواح ذواته ؛

زییدن یوکسایر بر لرزش مبهوت و بی معنا
سماراته .

— کانوزارل ، ۱۳۱۳ —

ت. قشقه



مصباحین

توتون — کینی و ضرری — بر المان مملک
کشق — بر سیغاره ایچین نداییر ؟ — بالقر
بالقسلرده قوه ذکا — بالقرک لسانی —
قویورلدن حذر .

انسانلرک اوفاق تفک تصورلردن
تبریزی غیر قابلدر . اکمل مخلوقات اولان
انسان هیچ بر زمان نقصاندن بری اوله ماز .
ارباب حکمتدن بر طاقی بوتقصانی ایچون
انسانی محقر کورمز . زبده خلقت عدایدر .
فضائلندن بنجه کیریشیر . ماهرتی نمینه چالیشیر .
بر قسمی ده یالکیز نه مدهش جرملرده ،

جانانلرده بولنديغنی تمداد ایدرهك وحشتی اورته به سوره بشر حقدمه کی فکری مختلفدر. امرجه وطباع - صورت واتکال ظاهره کی - فصل مختلف ایسه همان هر انسان حقدمه کی دوشو مجوسی . حکم وادرا کی ده بوبله چه بری بردن اختلاف ایدر . بو اختلافات آره منده تدقیقانه کیریشنلر ایچون ده بر نتیجه به وصول ممکن اوله ماز .

انسانک کندینه اکلانجه اتخاذ ایدیکی بعضی اعتیاداتی وار که حقیقته نهنه ضرر وریور، بو اعتیاد کره کوریلدیور؛ فقط بوندن ده انسانی واز کیرمک قابل اوله میور: نوتون ایچمک کی . توتونک وجوده ضرری وحاری اولدیغنی « نیقوتین » ماده سه به سنک وجوده تدقیقانه سمعی انتاج ایدیکی ارباب فن ادعا اتمش . توتونک بو جوهر مؤثری آیره رق حیوانلر اوزرنده نجر به سنه قانقشمش ، بیچاره حیوانلرک انسانلرجه کینی موجب اولان بوماده مهاکهک تأثیراته بر قاج دقبه بیله مقاومت کورتمه مدکارینی اثبات ایلمش ... اوت ، توتون ایچمک مضردر ، بلکه « دخان نوشان » ک کافه سی ده بوضری تجربه فسییه نتیجه سی اوله رق مقرر .

لکن بو اعتیاددن واز کچه بیایورمی ؟ بو یکی دنیا یادکارینک مفتونیت وابتلا سندن کندینی قورنار یورمی ؟ نکزر ... وقیه مدنی انسانلر توتونک کیندن ، لذتندن یغیر ایش . یالکز آریقا وحشیلری بو یبانی اونک دومانخی ساوورمق یونلی بولمشلر . قریستوف قولومب امریقانی کشف ایدیکی اسیانو لالر التون اغاجلی باغچه لری کوردیکی زمان یکی دنیادن اسکی دنیایه بو اوت ده نقل اولمش ، وحشیلردن صورت استعمالی قلم ایدمش . باقلسه دائماً حال وحشتمده . حال بدویتمده بولنان قوملر شا کرد ، مدیلر استاد اوللی ؛ بری متعلم ، دیکری معلم بولملی . نصلسه بودفعه امر برعکس اولقله یکریمی عصر میلادی به قدر ترک ایدیله یین

وعصر لرجه ترکی مأمول بولمیشان بو اعتیاد مدیلر آره نه بیایورمشدر . توتونک ضررله برابر بوضرک یالکز استعمال ایدن شخصک نهنه الحصار کی بر محدودتی وار . هیئت اجتماعی بشریه ده برانساندن صادر اولان واک بیوک سیئات صرم منده کوربان افعال وحرکات سائر لری اضرار وایبانی جنسک بدنأ ، قیاً رنجیده اولمشی انتاج ایلنلر ، حاصلی شیرازه جمعیتی بوزانلردر . عشرت و سائر تحریکات درجه منده توتون نتایج مؤسسه کورتر من . انسانک محافظه نفسده مجبوریت عبدالله سی واسرافدن توقیسی اعتبارله درکه توتون ایچمک کراهدن معدود اولمشدر .

توتون ایچنلر ایچمینلری رنجیده ایده - سیلر . نازک قادینلر ارککلرک بودومانی کیندن متأسدی اولور . بولک ده جارسی کوزده دمش ، قادیلرک خاطر بنه رعایت بر قاعده مدنیه نزاکت مقامنده کورتملشدر . واپورلرده ، شمندو فرلرده سیار اولرده ، حتی بعض تکلفی دائرلرده آریجه توتون ایچلره یاخود ایچمینلره مخصوص حجره لر آیرلمش ...

توتونه مبتلا اولمالرک عددی شمعی بک آز . دتک که کوره نکدن کندینی قوروبه حق متانت اربابی بک محدود . لکن توتون ایچنلر بوبولده محاکمه دن خوشلانازلر . مثلا دیرلرکه : اوت ، آرزوق مضرتی کور یوروز . لکن کیندن ده کندیمزی محروم ایدم یوروز . بک یورغون اولدیغمز ، یاخود برکدرله ، برحذله ، براندیشه ایله برحالت عصیه نک تحت تأثیرنده بولندیمز زمان بئکه کدر واندیشه یأسمز آرنار . حدنه دل آزار سوزلر اغزیمزدن چیقار . اشته بوبله برعارضلی زمانده برسیقاره امدادیمزه یتشیر . کدر وحدتیزی دفعه یاردم ایدر . وجودجه مضرر اولیورمشز ، نه یایلم ؟

لکن دخان نوشان برالمان معلمک کشف اخیرندن خبردار ایسلر بوضرردن بختده لزوم کورمزلر . بو معلم خبلی تدقیقاندن صکره توتون

ایچنلری بوضرردن قورومغه موفق اولدیغنی اعلان ایدبور . مادامکه بو اعتیادی ترک ایشدرمک ، بومورتله انسانیه خدمت ایدمیلمه نک امکانی یوق ، باری ضرری نحدید مورتلله بر خدمت ایدمیلمی . بو جهته معلمک صحتی شایان تقدیردر .

بوزات توتونک وجوده وریدیکی ضرر حاری اولدیغنی نیقوتین ماده سندن ایلری کلدیکنی دوشونوب بومادکک تأثیرینی ازاله به چالشمش ، - نجر به منده الدانیورسه - موفق ده ایلمش ... شمعی به قدر بو بولده چالیسانلر چوقدر . زبوانلرک ایچنه . یاخود آریجه جالی ، ماملی اغزلقاره قونلمق اوزره . مضاد نیقوتین « باموفنر ایجاد اولدی . لکن توتون ایچنلر ، صا - ووردقلری دومان کی ، ازاده سر اونق و کینده نهدیه کیرمه مک ایدیلرلر . بوبله شیلرک استعمالی کندیلرینه زحمتی کلبور . امان استادک کشف ایدیکی چاره بولره فاقدر . اورطاقم اولر بولمش . توتون ده نبات اولدیغنی ایچون دشمنه دشمنک سلاحیه مقابله اتمکی کار عاقل کورمش . هنوز بو اولرک هپسینی بزه بیلدر میور . بوللری برنجرده قاینادیور . توتون یاراقلری ده قیلمه دن اول بو صو ایچنده خاشلا یور . بو توتون خانلامه منده « نیقوتین » ک ضرری قلمیاً ازاله ایدمش اولیور . ایدن صکره رزی اذارسه دیله بکی کبی قییسون ، نوعلره آیرسون ، قورقسون . معلم تأیبات وریور : توتونک کهر بارکنکه اصلا خال کتیر میورم . دخن نوشانک باشلیجه بادی ذوقی اولان اورا بجه طیفه نی قاجیر میورم . توتونک بتون کیفی ، چاشنیسی بر اقوب یالکز زهرنی آلیورم ... معلمک بو کشفی جدی ایسه بزده « توتون ایچنلره بزده ! » دیه بونی قید ایدلره حق و بررز .

توتونه ابتلادن اول بزه بر سیقاره حق اکراننده بولانلره « ایچم ، سزی اضرار ایتیم ، دیدکجه انلردن « بزم ایچون ضرر دکل . چونکه بزده آشدقدن صکره بزه ویره جکلکز ایچون کندیمزه بر ایدایمقدر ! »



ا بر عثمانی ضابطك صحرائی كبرده سیاحتی : عزتلو صادق المؤید بك ایله بر لكدده كفریده عزیمت ایدن افراد عسکریه ا

Le voyage d'un officier ottoman au Sahara d'Afrique.
Colonel Sadik Bey Elmoyed et sa suite militaire.

لسانی حقدده برالفبا ترتیب ایتمک درجه سنه واران دوقنور غرانیه درجه سنده دکلدر . هنوز دائرة فرضیانه دولاشیور . فقط بز بالقردن برلسانله متکلم اولمقی دکل ، صدا چبقارمنی بیله امید ایندیگمز ایچون بوذانک ادعاسنی حیرتله تاتی ایدیوروز .

بوذات صید ماهی مراقیدی ایتمش . فقط ذهنتی یالکیز اولعلیه ، آغه ایاشدیروب قالان طاقدن اوندیغنی ایچون بومراقی بالقدر حقدده بعض تدقیقات اجراسی جهت سووق ایتمش . برکنیش حوضده کی سوکیلی بالقدرنی طویورمق ایچون برکون برقاج سیوری سینک یا قلابوب آتمش ؛ طبیی قولنی قنادی قیر . دقدن صکره . بالقدر قاشمشلر . بوغیر . مترقب نعمته قوشان بالقردن بر قاجنی طوتمش ، حوضدن چبقارمش . کاهده . شیشهده هر زرده اسه حبس ایدوب برخیلی ، حیوانیقلاری حیاتلرندن قطع امید ایده جک درجهده چیربندردقدن صکره تکرار حوضه قویورمش... تکرار حوضده کی بالقدرله اکرام ایچون سیوری سینکلر آتمشه باشلامش . لکن بالقدرده اولکی تها لکدن اثر یوق . بالقسه یالکیز طویلوب

قدر سووق اولندیغنی فرض ایدوب کونده یکرمی بش سیغاره ایچنک بوماده لردن بر غراسی بدنسه داخل ایدوبیلیمک ایچون یکرمی ایکی سنه زمان کچمسی لازم کلپور . اشته بوذانک حسابده توتون مفتونلرینک نشئه نی قاجیرمچو صورنده دکلدر . نیقوتینک تأثیرینی ازاله به امکان بولندقدن وبو حساب ایلده سائر مضرانک حکمسر اولدیغنی کوسترلکدن صکره توتون ایچنلر . آرتق میدان بوسبتون سربست قالیر .

کیمی توتونک مضرنتی ازاله به ، توتونله یاقیلان ماددک حسابنه چالشیور ؛ کیمی ده عالم طبیعنده شایان حیرت نه نقطه لر بولندیغنی کشفه ، حیوانلک ذکانتی تجر به به غیرت ایدیور . بر آرهلوق مایمونلرک لسانته مراق ایتمش وده بر قفس ایچنده اورمانلرده وقت کچیرمش اولان دوقنور (غرانیه) دن بحث ایدلمش ایدی .

شمدی بحث صره سی مستر (فیلد) اسمنده بالقدرک لسانی تدقیق ایدن برانکلیره کلشدر .

مستر (فیلد) ک تدقیقاتی مایمونلرک

جوانی آیردق . بواصوله رعایتله توتون ایچمدکلری حالده کندیلرینه آره صره بر سیغاره تقدیمنه جسارت ایدوب قبوله مظهرنتی کورمدیکمز رفیقلریمزه « مراق بیورمیک . (هاله) دارالفنونی معلملرندن موسیو (کدرولد) ک اسولی اوزره تربیه ایدلمش توتوندندرا ، دیرسه ک عجیبانه رغبت بیورمیه چقلرمی ؟

موسیو (کدرولد) توتونک تأثیرات مضره سی ازاله به چالشیرکن بر مراق صاحبه بر سیغاره ایچن ذانک برنک سیغاره ایله به کی ماده لر باع ایتمدیکنی حسابنه قویبایور . فرض ایدیور که بر توتون تریا کیسی کونده یکرمی بش سیغاره ایچسون . ابتدائونک یان کاغدیغنی حساب ایدوب ۶۱۳،۵ سانتیمتر و مربعی کاغدی یاقدیغنی کوسترور . بواحتراقدن حاصل اولان کولی ۰،۰۰۶۹۲۷ غرام اولوق اوزره حساب ایتمش . حساب یک مدقناه ؛ بوکولده بولنان حمض نحاس وحمض اسرب کی مواد سمیه مک مقاداری ده غراسی بوز بیسکده اون اوچنه ایچق بالغ اولیور . بومدتی بوماده لرک آق چکرلره

اذبت چکن بر قاج بالی مستشا
اولی اوزره دیکر لری بنه بیه
قوشملی ایدی . نچون قوشمیبوب
هیبسی بویله مستغنیانه حرکت
اقتلار؟ مستر فیلد نظر دقتی
جاب ایدن بو وقعه مهمه بی
نویله جه ایضاح اتمش : مطلق
بالقلمده بر پارچه ذکات وار .
بوندن بشقه بری بر لرینه افاد مرام
ایده جک بر اقتدارده مالکدیر لر
که بز بو واسطه تفهیم و تفهمه
لسان دیرز . اگر طوتیلان
وسکره قوبوریلن بالقلر دیکر
ارقداشلرینه سیوری سینک
بندن نه مضرت تولد ایتدیکنی
پیلدیرمش اولسه لر ایدی بونلرک
بغیر اوله رق تکرار اویمه
قوشملری لازم کلیر ایدی .
قوشمدیلر دیمک که ایشی
طوتیلان بالقلردن اکلا دیلر ...
بو قدر بر تدقیقه بالقلرک تکلمنه
قانع اولان مستر [فیلد] لر



[مکتب ملکیه شاهانه . آذونلردن]
[مرهبن متصرف جدیدی سعادتلو ضیا بک افندی]
Zia Bey, le nouveau gouverneur de Mersina.

سک ؟ حله کیدوب یعنی
آلمی بیضون ایچون زور بر
ایشی ظن ایدر سک ؟ ایشته
سکا عاده کیدیورم ! ، دیه -
رک در حال حله متوجه اطبانلری
یاغلار و بارام صباحی معره خاتی
هنوز نمازده ایکن حلبدن کتیردیکی
بئیلر آیاغنده اولدی خالده جامع
قوشنده جماعتک چیقمنی بکلر .
هر کس چیقدیجه یاغنی کوستره -
رک دعوانی انبات و بئییجی بی
— کندی زعمنجه — مغلوب
و محجوب ایدر .

بئیشیه ، ۵ شرب اول —
صباحین ساعت اون چاریک
کجه قالقیلوب بر بیق ساعت
ایچنده دودلر بو کلنله رک ساعت
اون ایکده بوله کیرلدی . ساعت
ایکده سیدکه قوبو سنه واصل
اولدی . بو آقشام قیرک اورتا -
سند بیتوت ایده جکمز و قوتنه -

جغمز محله صو موجود اولدی بیایدیم
جهتله بوراده بر آز توقفه قرار وردک . قافه
خاتی رطرفدن دودلره صو و بربر قوبلری
طولدیرکن فرصتن بالاستفاده آقشامه
پیشره جکمز ات حاضر اولسون و اضله صو
تلف اولسون مطالعه احتیاط پروراه سیه
برقوبون کدیروب انی طاغندم . فضله صو
تلف اولسون مطالعه سبب شوک بدویار
دوه ، قوبون وسارره کبی بنه جک بر حیوان
کسدکلری زمان بوغازنده قندن اثر قالمیجه به
قدر بیقسامدیجه بوزمزلر ؛ بونک ایچونده
بر چوق صو تلف ایدر لر . انی طاغندمق
بختنه کلهجه قافله من بر اولدی خالده بونی
ترکیب ایدن اشخاصک ذوقلری مختلف
اولدیغندن مطبخلرده مختلف ایدی . بنه
رفاقتده بولسان افراد شاهانه کیمکی
بونلردن سلیمان اونسانی پیشیر ایدی
ویمکمز عاذنا عثمانی بکی ایدی . مهماندار لر
ایسه بنغازینک واکثر بلاد حاره اهالیکنک

را کینه آره صره برینی دکشدیرتیر ؛ یعنی
کاه اوموز لرینه اوطورتوب باجقلری کوه -
کسندن آشانی صارقیتیر ، کاه صرتنه بندروب
ایکی ایله آرقه سندن قاورایرق قوشاردی .
بوموال اوزره قطع مسافات ایدوب شفقه
برابر معرجه کلیر لر . اوراده راهبک شکابی
اوزرینه دوکون صاحب لری بیضونی تکدیر
وتویجه قالمیشیر لر ایسه دهر طرفدن ایلده باباس
افندی به لایق حیوان بولنه مدبئی ادعای .
دیکر طرفدن وقعه نیک محفاتی قباحتی هر
کس نظرنده عفو ایتدیرر .

بر کرده بیضون بیرامه ایکی کون قاله رق
آیاغنه بکی بریمی آتق ایستر . بئییجده بردانه
بکتوب فیائی صورار . حریف اون سکز
غروش ایستکه بیضون بونی چوق کوره رک
بویله بریمینک حابده اون بر غروشه صاندلینی
سویلر . بئییجی : « اوله ایسه کیت حلبدن
آل ! » در . بونک اوزرینه بیضون حدتنه -
رک : « وای بولاقردی بی بکامی سویایور -

بک چوق اولماملی . بو ذانک حقتی بیه مک
ایچون شونی ده خبر ویرم که کندی بی
نجره بیسی یالکز آلا بالی ایله اجرا اتمش .
م . صاری

برعثمانی ضابطنک
آفریقا صحرای کیرنده سیاحتی
و
شیخ سنوسی ایله ملاقاتی
[۳۵۴ نومرولونسخه دن بری مابعد]

باباس افندی بیه مک ایستر ، حریفی چلدیردی
ظن ایله باغبرر چاغیرر ؛ فقط ایزباندید
بیضون صورتی آصه رق بهمه حال بنمسنی
اخطار ایدنجه چار وناچار اطاعت ایدر .
بیضون بونکی صیرتلادینی کبی کمال سرعتله
لر ایله مک باشلار . انسانای راهده محترم

عادتى اوزره يملكرينه مختاف الجئس بورلر،
 بهارلر طولد بردقلرندن اونلرك يملكى كندى
 خدمتچيلرى، كوله لرى پيشبرددى. ارم صره
 اونلر بزه، بز اونلره منتخب بر قاب يملكه
 اكرامده بولورددى. اونلر بزم كوندردى كمن
 يملكه بر جوق سهار قاتوب كندى ذوقلر بيه
 اويدردقن صكره كال اشته ايله برلر ايدى.
 فقط اونلرك بزه صكوندردىكى اطعمه ينى
 بيه بيايمك ايچون بز يك بيوك بر حسن نيت
 صرفه محتاج اولور، آنجق بر مقدارى
 اوده زورله اكل ابد سيلردك. هله ات
 يملكرمز آردسند مختالف يك زباده ايدى :
 بزم مطبخده پيش-پريان اتلر غايت پيشكين
 ويموشاق اولد ينى حالده اونلر اتى سرت
 اوله رق صيجاق صيجاق يدكلرندن آز
 پيشيرلر و عادتاً صو ايچده بر آز قاينايچي
 پيشمش نظريه باقارلردى. بدويلرك ات
 پيشلرى ايسه بسبتون غرييدر : بونلر
 اورتيه قوجه مان قوجه مان بر قاج پارچه
 ات قوبه رق اطرافه طولانلرلر. هر برى
 بر پارچيى، آرق جسامته كوره، بر
 باخود ايكي ايله طه توب ايصردقن صكره
 چكر. قوبارر، چيكنمكه بانلار. اك غريى
 پارچلرى مناوتله تناول ايتلر بدر : طعمه
 باشلادقلى زمان برى قوبونك بر بود
 پارچه سنى، ديكرى كردنى ياقالايوب يملكه
 قوبولورلر. برنجيى السده كي پارچدن
 هونى آلدقن صكره اونى يا كندى اوكنه
 براقه رق بشقه سنى، مثلا صرت طرفدن
 ديكر بر پارچيى قيار، براقديى پارچيى ده
 ديكرى آوب اكال ايدر، ياخود سفره يه
 براقويوب يانده كنه ويرر، اونك الده كنى ده
 كندى آير. هله سفرده شايان اكرام
 بر مسافر اولور ايسه : آرق هر كيمك اله
 ياغليجه، حرم تليجه بر پارچه دوشه هان
 بر مقدارى بيوب لذندن خبردار اولدقن
 صكره بر آربى آيرددى اكراماً مسافره
 تقديم ايمك عادتدر. فقط بو عادت يالكر
 جوار قباننه مخصوصدر، بنغازى اغياسندن
 برينك سفره سنده بوللدينى زمان انسان
 كنديسى درسعادته بيوك بر ذلك يكتند

ظن ايدر .

دوه چيله كلاجيه بونلر قوبونك پارچه لرى،
 باتنى، اتلرى، اشكبه، بومبار، حكر
 وسارنه سنى بر قابك ايچده بر آز قاينايلرر ؛
 اوزرينده بر بارچه اون، برنج، برغل،
 قسقس، حاصلى هرنه بولورلر سه آمارلر،
 صكره هيسنى بيوك بر نخته نكنه يه دو كوب
 صيجاق صيجاق قايشمه باشلارلر ايدى .
 ايلك سياحتمدن عودت ايدر كن برلكده
 قوبون طاشيمدغيم ايچون بر آردلق اون بش
 اون آتلى كون قدر نازه ات يمكن محروم
 قانش ايدم . قاوورمه، قيمه كى شيلارله
 يملكى پيشيرتير ايدم . بنغازى يه وارمه دن
 ايكي كون اول غروب يقين اوزاقدن كوزمه
 بر قوبون سوريى اياشدى . بتون قافله
 خاقى نازه ات يملكه او قدر خواهشكر
 ايدى كه سوريى كوردكلى كى سويملكه
 باشلاديلر . همان ابومدينى بزه بر قوبون ،
 وار ايسه بر ايكي ده قوزى مبيامه ايمك
 اوزره سوريى به طوغرى كوندردم . دها
 كوش غروب ايمه دن بولسديغمز محله
 توقف ايدرلك چادرلرى قوردق . اودون
 طولانلر ؛ مطبخ طاقنى چيقتارندم ؛ درت
 كوزله ابو مدينك عودتنه منتظر اولدم .
 اراضى غايت دوز اولد ينى ايچون ابو مدين
 ايچه اوزاد ينى حالده نظر مزدن غائب اوليو-
 ردى . خبلى مدت چوبان ايله مكله ايتديكى
 كوردك . صكره آتى چورروب قوبون سز ،
 قوز سز بزه طوغرى لككه باشلادى . بو حال
 فوق العاده استغرابى وبدويلرك مابوسيتى
 موجب اولدى . ابومدينك بوش دونشنى
 همز چوبانك قوبونلرى سامتغه ، اذون
 اوندبغنه حمل ايتك . او ايسه اوفكلى
 اوفكلى سويلنه رك يانمزه كلدى . چوبانك
 طعمكار لغدن ، آره لرنده بازارلق اوندبغندن
 و خصوصيله بر ياننده كي قوبون ايچون اون
 غروش تكلف ايتديكى حالده طعمكار
 حريف اون ايكي غروشده اصرار ايتديكندن
 بحث ايله شكايه ايدىوردى . تكرر سو-
 رى به كيدوب ولو بر آلتونه اولسون بهمه .
 حال بر قوبون مبيامه ايلمىنى تا كيد ايتدم .

پاردي بشقه سنى بره جك ايكن بونك

بو قدر اعتناى تصرف ايمى شايان حيرت
 دكيدى ؟ زواللى ، كندى زعمنجه بى يك
 سوديكندن مالمك اسراف ايدلديكى ايسه .
 ميور ايمش ! درسعادته بر اوقه اتى قاچه
 آلد يغمزى وبك اوغلسده عادى بر اوكله
 وبا آقسام طعمامى ايچون قاج غروش فدا
 ايدلديكى قوجه سحرالى به نسل آكلانيم ؟ ..
 هر نه ايسه آتجكز قصر اغنى درت نهله
 سوره رك چوبانه يتشدى ، ور آز صكره قور-
 جه مان بر قوبون ايله عودت ايتدى . قوبونى
 كسديلر ؛ بوزديلر ، بكا بريانندن ايكي شيش
 كساب ، بسكرندن بر آز قاوورمه ، بود
 طرفندن ايرتى كون ايچون بر آز سوكو-
 شك آيرديلر ؛ متبايسى بدويلره و رلدى .
 بدويلر كنديلرينه بر آتش ياقوب اطرافى
 صار مشلردى . قوبونى بارچه بارچه ابدرك
 چالبدن چريسدن اويدردقلى سفره نك
 اوزرينه قويديلر . قزخانلى اولمدينى ايچون
 قوبونى - آنجق ايكي اوقه ات آله بيان - بزم
 تجرده پيشير جكاردى . تجردنى ايچنده بر آز
 صوابله آتسه قويديلر . بن چادرملك قوبوسنده
 او طوسورمش ، بونلرك اون اون ايكي اوقه
 اتى بوبله اوقاجق تجرده نصل پيشيره .
 جكارى سيره انتظار ايدىوردم . ديركن
 صوايصندى . ايچنه قوبونك بر قاج پارچه سنى
 آنديلر . بونلر قاينامه باشلادقن بر چاربك
 صكره بدويلر طاب ، طاب ؛ « پيشدى ،
 پيشدى ! » ديسه او هنوز قيب قرمزى ،
 چييك اولان اتلرى تجردن چيقاره رق
 رينه ديكر پارچله قويديلر . تجره نك آلتى
 كوزلجه بسديلر . چيقاردقلى قونوشه رق .
 كوله رك ، اكلنه رك بكماسمز ، اكمكسز كال
 اشته ايله تناوله باشلاديلر . او طورد يغم بردن
 بوديشلرك ، معدله رك قوتنه حيران اوليوردم .
 حريفلر اللرنده كي پارچه نرى ، اوزرنده
 ابدن اثر قالمينجه يه قدر ، كمروب عادنا جلا-
 لبورلر و بر آز كوربه اولان ميكلره قيقيردا-
 قزى ده كسكين ديشلرى آردسند قيقير قيقير
 چيكنه دكن صكره . « كل داخل ينفع ! »
 سربينه مظهر ايدىوردلر دى . ايلك تجيره

محصولی اولان پارچهلر بی صورتله سیانوب سو بوربانجه به قدر کچن بر چاریک مدت اینجه تهر مده کی اتلر اولکیلرک قوامنه گلش- ایدی . بونلر حقدوده معامله سابقه اجرا ایدلی . بونوال اوزره نجره برساعتک اینجه درت بش نوبت طولوب بوشالیدی . نجره نك عدم وسعتدن طولانی آتسك آلتنه کومامش اولان قفا و آفاقده چبقا- ربله رق عافیتله بیلدی و اوزرینه نجره مده کی صیجاق ات صوینی « قحح » تعیر ایندکلری نخته قاب دروننه بوشالیتله رق قهوه کچی نوش ایدلی . اوفوجه قوبوندن اوزره ده بر اوج کیکن بشفه برشی قالمدی ...

کله لم سیکه قویو سنک باشنه . قافله من اوج ساعتدن بری بوراده استراحت ایدیور ، یکنی پیشیریور ، قوبه لر بی طولدر- پیوردی . برده ساعت باقدق : بش ، همان بوله دوزلک . آقشامین اون برده برکیلو مترولق مسافده بر جیلان سوربسی کورندی . صالح و سعید چاوشلر بر قاق قورشون آندیلر سه ده مسافه نك اوزاقاندن طولانی طولنبره مدیلر . اوزمان جیلانلر اورکوب آله ییلدکلرینه قوشمغه باشلادیلر ، فقط بزدن اوزافلاشمیورلر . بولندیفمز فقط نك اطرافده برداره رسم ایدره نك سرعته دو- نیورلردی . قافله مزك ماها نشاخیدی بولنان مصطفی اونبانی بر قاق بوز آدم ایلری به قوشه رق اوزرلرینه آتش ایدی . برداه نی دوشوردی . حیوان اولمدن بئشوب کسك ایچون مصطفی اونبانی ایله دوشدی بره طوغری شتاب ایدک . چچاره جیلان کندیسنه یا قلاشدیفمزی کورنجبه جیاق جیاق باغر مقله برابر بتون قوتی طولابوب مجروح اولسون المزدن قورتلق ایچون قوشمغه باشلادی . مارتینی قورشونی هر نه قدر ایچری به نفوذ ائمه مش ایسه ده صرتنک بر قاریش قدر درینی ائسله برابر صیروب بیوک بریاره آچش ایدی . اونبانی بر آرقو اولادقن صکره یا قلا دی و بریچاقده جریجه نك آجیسندن قورتاردی . حیوا- نچنرک بزى کورنجبه آچی آچی حایقرمغه

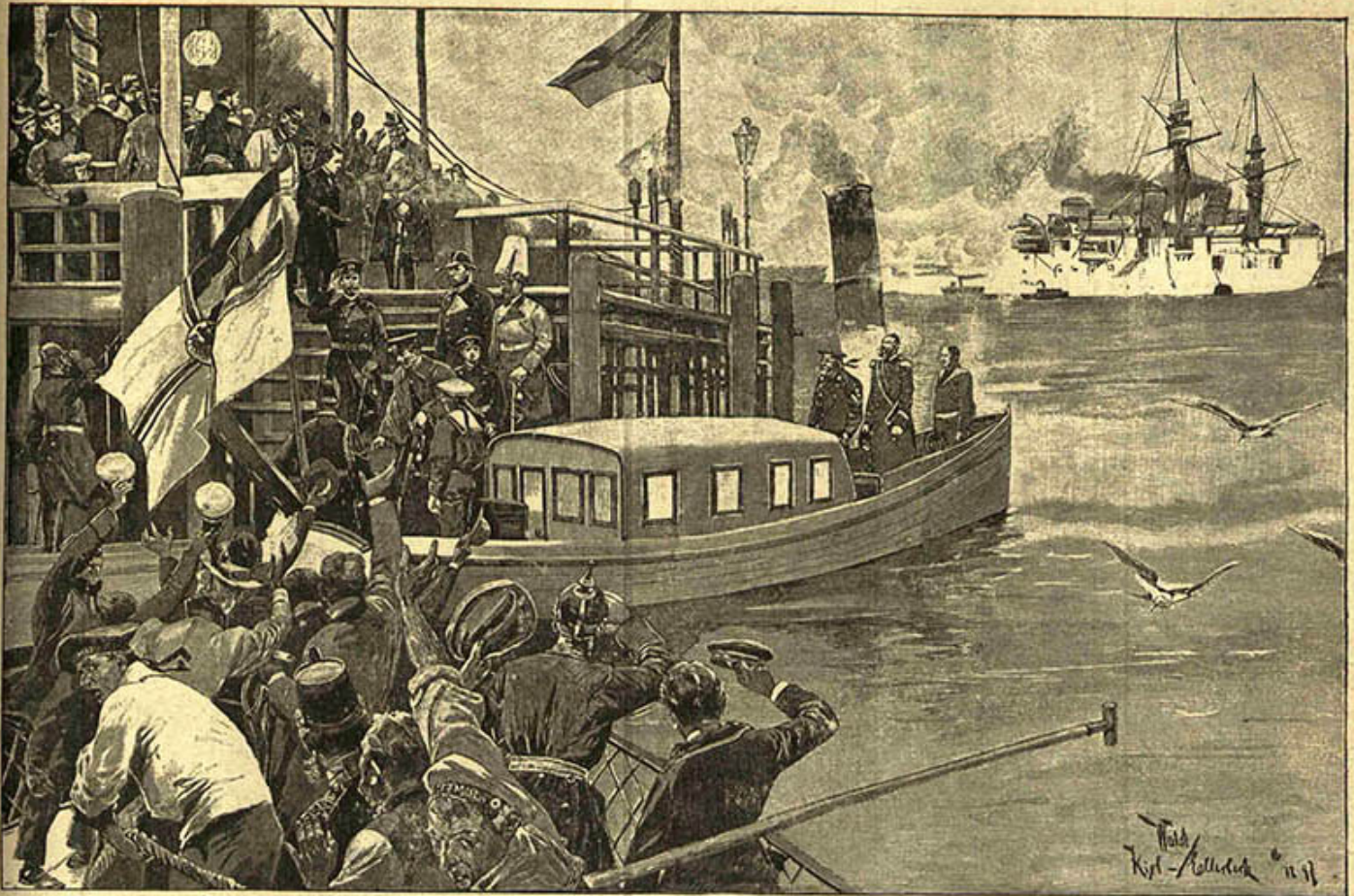
باشلاشی بکافنا طوقونمشیدی ؛ انسدن بیه مدم . جیلانک دوشدیکی فقط تعقیب ایندی کمز استقامتمده بولدی بی کچی ذام آور- طه لوقده قرارمغه باشلادیفندن چادرلر مزی قوره رق اوراده بیتوت ایدلک . کیچه این باشمه شدتلی بر آغری پاشدی . آلتی به قدر او بویه مدم ؛ بر آرز آتی پیرن ایله نسکین صداع ائدی که کوزلری یومق ممکن اولمادی .

جمعه ۶ شریب اول - قبل السحر ساعت اونده طولانمغه باشلامشوق ساعت اون ایکی به چاریک قاله حرکت ائتمک . یسر اولدی . صبا حک سربلکندن طولانی قافله نك اوکنده ماشیا کیدن عسکر آرقه . داشلر مزی بوکونده بر جیلان سوربسه راست کلوب مصطفی اونبانی بینه برداه نی آوردی . بو جیلان ارکک ، سمیز و جهلی اولدیفندن بدویلرک مسرتی موجب اولدی . سامان نمانده بردیقانی دوه اوزریده اولدی بی حاده در یسنک هیچ بر طرفی یاره لاقسزین جیلانی یوزره نك و ایچی بوشالنه رق اتی آقشام بيشمک اوزره حاضر لادی . بدویلر برده وحال سکوننده کوردکاری ایشی سیر و حرکت حالنده ده سهولته کوره بیلرلر . بونلر دن بری استراحت ایچون یوکی خفیف بر دویه بنه . جک اولسه یا کندیسنه ، یا خود اوغله و یا کوله سنه بر کوملک دیکمک ، یا خود یکی بر آتاق قانی یا مرق و یا خود خرما کوکنسندن طولانمش لیفندن بلا آت و یا لکنز اللریله بوره نك غایت دوزکون و متین بر ایب اور- مکه مشغول اولدی بی ، یا خود قبزین کولنه قارشى یوزن قویون و یا آرقه اوتی فریج و فخور او بودنی کورولور . دوه نك بزم ایچون مزنج اولان صارصتیدسندن بونلر هیچ راحتسز اولمازلر .

بوراده عر بانک کوملک و آتاق قابلرینه دائر برایکی سوز سوبایه ییم : بدویلر ده دیکیش دیکمک خدمتی ارککه و بر اوک یا خود تائه نك الیوکنه ، یعنی افندیسه عاڈدر . بر پدر زوجه سنک ، چوققلرینک ، کوله . سنک کوملکلر بی هم بیچر هم دیکر . برکت

و برسون که بدویلرک دیکیشلی اولان باشلری اکثریا بر کوملک ایله تقیه دن عبارت اولوب بونلر ایسه غایت بسط شیلر اولدیفندن ارکسکلر بوال ایشنده نك زیاده دوچار مشکلات اولمازلر .

بوماها رزیزلرک کوملک دیکه لری بافکنز نصلدر : ابتدا کوملکی کییه جک آمک اومو- زندن دیزلرینک بر آرز ایشاغیسنه قدر کوز نخمینله بر روی اولچبسی آلیرلر ؛ بو نخمین اوزرینه کسدکلری آمریقان بزسك و یا پاتیسقامک ایکی اوجنی بر آرده کتیروب طرفیندن نائین مقصدار بی دیکرک بر جوال حاله افراغ ایندکدن صکره عینی اگده ایکی قول دیکرلر و جوالک آچیق قلان نائلرینه ایشدیرلر ؛ بده اوست طرفدن قاشک اکنجه بر بیر تاج آچوب کنار بی باصدر- بوررلر ؛ کوملک یتمش اولور . کوملکک بدیله قوللری بر کندیشلکه اولدی بی ایچون بونی لابس اولان شخص قولنه افقی بروضت بره جک اولور ایسه بوش بوکری قاقلسنه قدر کورونور . کونشک نك شدتلی زماننده بمضاری ، احراملری اوزرلریده اولماز ایسه ، کوملکلرینک قولی باشلرینه کچیره نك اوکا شمسیه خدمتی کوردیرلر . کونش هانکی طرفدن چاریورسه او طر- فه کی قول ایله باشلری اورترلر . یوک بوکلنمک ، یوک ایندیرمک ، قوبولدن صو جکمک کی خدمتله ائنا سنده بوکیش قوللرک صیقتسندن قورتلق ایچون بدوی کوملکک صاغ قولی باشنک اوسندن آشیوب بونونسك صول طرفه . صول قولی یسنه باشندن کچیروب صاغ طرفه آمار ، چیر جیلاق قلان قوللرله سربست سربست ایشی کورر . کوملکک اوسنده ده بش آتی آرشون بوینده وایکی ایکی بیجی آرشون اگنده یوگدن بر- احرام بولنور ؛ بدویلر بونکله بتون وجود- لر بی صارارلر . اکثریسی باشلرینه بیاض تقیه کیر ؛ شیحلرک بعضیسی تونس فی قوللانیر ، بعضیسی اوزرینه برده صاریق صارار . بیح ائسیدیکز احرامه بدویلر « جرد » تدبیر ایدرلر که نخی اینجه صوف



(المانيا امپراطورى حضرتلرينك برادرلى برنس هاترينك كيلدن اقصى شرقه متوجها صورت حركى)

و چوقه دن قالين قاستوره قدر مختلفدر ، رنگى
اکثر بايش ويا قره مدر . کوله و فسقرا
طاقنك كيلر بوز رنگنده و دیکر لرينه نسبة
قالينجه در . کال سهولته اعمال ايندکلى آياق
قابلى ايسه توي اوزرنده اوله رق قوروتلمش
دوه دريسنددر . بر دوه کسه ليدى زمان
بدوير بونك جلدنى آله رق حاليله قوروتورلر
ويي سوک بارجه لره تقسيم ايله حفظ ايدرلر ؛
بريسنه بر آياق قانى لازم اولدېمى ، بر بارجه
آلير ، اوزرينه باصار ، بچاغك اوجيله
آياغه کوره بر طبان چيزر ، کسر ، تکميل
يارمقارينك منتهاسنه تصادف اتمك شرطيله
طبانه بر طاسمه ديكدکدن بشقه باش و ايکنجى
يارمقارينك آره سندن چيتمق اوزره آلتندن
کيچيدى صيرمى ده طاسمه يديککه بو صورتله
آياغك طبايدن ايلرى فيلامسى منع ايدلمش
اولور . طبانك اوکجه طرفندن دخى آياغه
ياشمسى ايجون بزم جوچق پاييکلى کي اولك
طرفندن ايکي صيرم کيپروب بونلرى آياغك
بوغازنده ايلکلىر . بوبله بر آياق قالينك بيجولوب

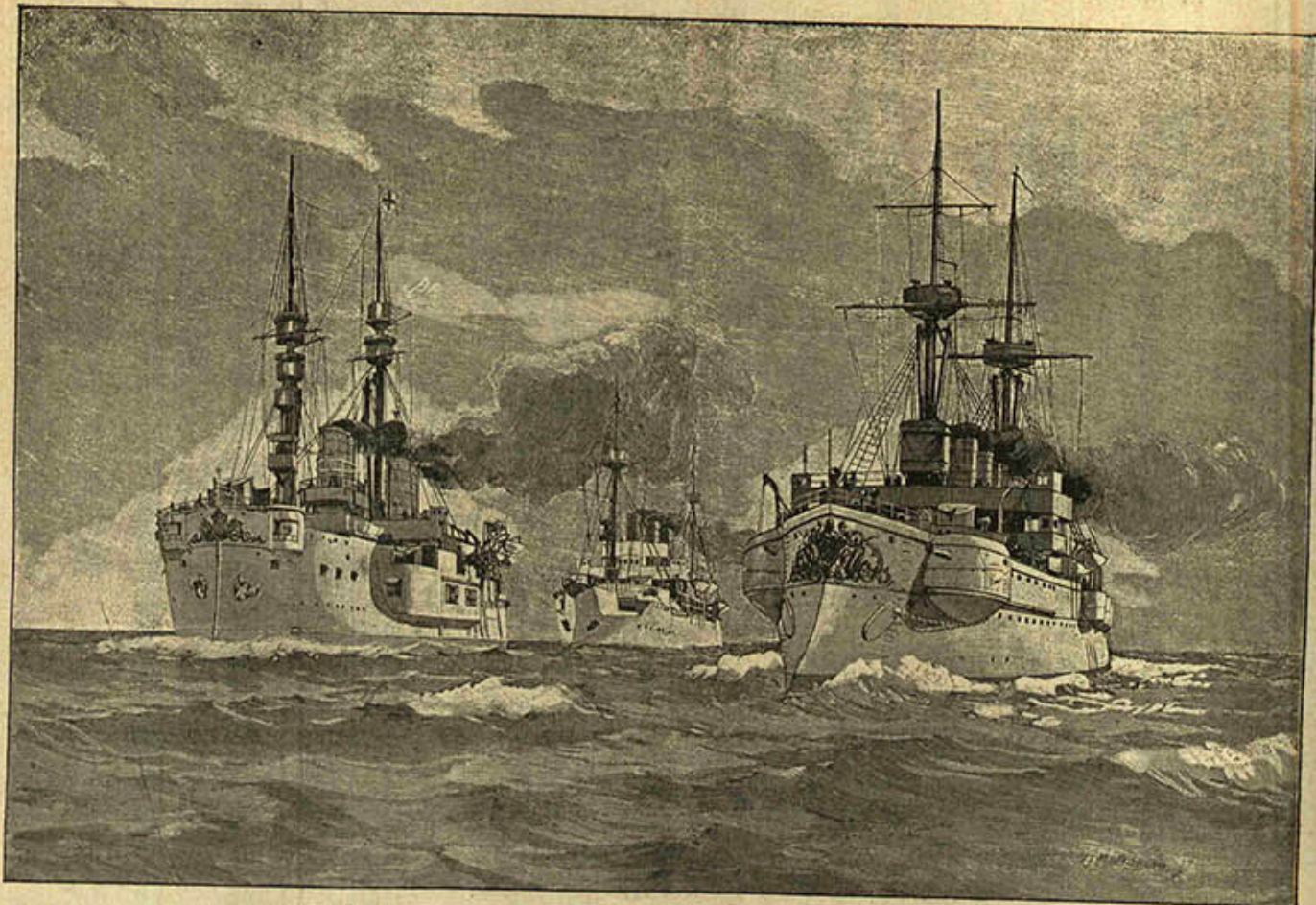
حاضر لانسى بر چاريك ، يکرمى دقيقه دن
زياده سورمبور . بعضاً قافله کيدرکن برينك
آياق قابنك طاسمه سى و باصيرمى قوبار ايسه
هان او طوروب تعمير ايله قافله نى تعقيب
اينديكى کي بعضاً يکيدن برجفت آياق قابى
يايق اوزره کريده قالدېنى و سکر دن يتيشوب
قافله يه قاتلدينى اولور . عربان ا کتريتيله ،
باخصوص ياغور و جامورده يالين آياق بوررلر .

...

ساعت بش بچتده اوله طعامى ايجون
ياريم ساعت توقف ايديارك صکره بوله دوام
اولدى . ساعت طقوزده خريطه ده کوستر .
يلن وادى الفارغدن بلرور الوقايده قوبوسنى
صولمزده بر اقه رق غروب شمس ايله برابر قيرک
اورته سنده قوندق .

قوناق محللرنده قافله مزه توقف اشارتى
ورر و بر مزمهان دودلر چو کدير يلوب عسکر
دومجى ، هرکس بر ايشله مشغول اولور .
صالح و سعيد چاوشلرله مصعفى اونباشى .
چادرلر مزمى قور مقله اوغرا شيرلر ايکن

سليمان اونباشى روزکلك جربانه کوره
مطبخمزک برنى انتخاب و ذخيره صندوقلرني
هواک اسديكى جهته بيره رق اونلرى سپر
اتخاذ ايدر ، يکمزمى پيشر مکه باشلار . نعلبند
حسين اونباشى حيوانلرى کزديروب ترلرينى
قوروتومق ، قازيقلرني چاقوب باغلامق ، صولرني
يلرني و بر مکه ايله مشغول اولور . او بر طرفده
دوه جيسلر دن کلى اينديروب چادر مکه
اطرافه صره سيله ديزدکن صکره کيچى دوه .
لريله ، کيچى مطبخ و طعاملريله اشتغال ايدرلر .
بن ايسه بتون بو حرکات و عمليات آردسنده
طولاشوب هر شئي برلى برينه قوبدر دقندن
صکره چادر مکه قاييسنه يول اسکمله مى قورار ؛
طبيعتك لطافتى تماشا يه قوبولور ، کوندوزک
حرارتندن ، بورغونلغندن وجود مده حس
اينديکم رخاوت مز عجبه نك ياواش ياواش
انداغنى طويارم . قونامزک اوچ مختلف
نقطه سنده بردن آتشلرک يامسى ، بدويلرک
کنديلرينه مخصوص واکثيريا مؤثر و لطيف
ترنات غريبسانسى ، بيانى قير اوتلرينك



آقوستا و قوتوریا قرووزوری

چفون قرووزوری

دوچیلاند زره لیبی

{ برنس هازینک قومانداسی آلتده اقصای شرقه متوجهاً عزیمت ایدوب بو کره سویشدن مرور ایدن المان دوتماسی }

طراوت بخشا راجه بی ، هله ماهتابک آتجق چول کیجه لرنده کورولن او بی یانی لمعانی اینجده انسان بر ساعت اولکی صیجانغی ، راحسزلیکی ، صیقتی بی — سانکه هیچ واقع اولمامش کی — اونوته رق بر نازه حیسات آزاده ایله نفسه باشلار .

بر یجق ، ایکی ساعت استراحت استدکن صکره اوزمانه قدر حاضر - لانتش اولان یتکمی کال اشتها ایله بیوب بولداشلمک چادرینه کیدر ، بر آز اولنرک جای سحبتلرنده بولوردم . بوحوالینک کرک ساحل و کرک سحرا اهالیسی علی العموم جای تریا کیسیدر لر . هانکی موسمه اولورسه اولسون بهمه حال کونده ایکی اوج دفعه جای ایچدکلی کی اثنای سفردهده چایلرندن واز کجه مز لر . از جمله رفتای سیاحتم ، قافله قوناز قونماز ، خدمتچی و کوله لری یتکلر بی حاضر لانیجه به قدر چادرلرینه چکیله رکه بورغونقلر بی جای ایله آلر لر . ایچرکلی سیاه ویشیل نیلدیگمز چایلردن ایسهده

صورت استحضاری بزمنکی کی دکلدردر . بر کره غایت قویو و آجیدر : بزم یالکز بر قهوه قاشینی جای قوبدیغمز صوده اولنر بونک اون ، اون بش منائی قایناتیر لر ؛ مطبوخک آجیلیغتی کیدرمک ایچونده بالطبع اونسبده شکر قاتمغه مجبور اولورلرکه بو صورتله استحضار اولنان بر چایی بزم ایچمه من قابل دکلدردر . جای سحبتلرنده بولندیغم زمانا کرام ایدیلان چایدن بر یازمق قدر بی بر بیوک بارداغه قوبدیروب اوزرینه قاینار صو طولدیره رق بزم نوش اتمک معتادمن اولان چایک قوامنه کتیرمدکجه ایچمه مزدم .

قافله قوندقدن ایکی اوج ساعت صکره تکمیل سسلر ، کورولتیلر بر سکون و سکوت میتانه به منقلب اولور ، نوتجیدن بشقه هر کس درین وطالتی بر اوشوده بولتوردی ...

جمعه برنسی ، ۷ شهریبه اول — حاضر - لق اشارتی ویرلدیکی زمان کیجه ساعت یدی یجق ایدی . ساعت سکز بچقده رهبر قافله

النده بر فنارله اوکزه دوشسدی . بوفار قرانلقده صاغه ، صوله دیه باغرمق کلفتی بر طرف اتمک ایچوندی . کوندزین الیده رسم قوبولرینه واصل اولدق . قویونک یاننده بولنان بیانی خرما افاجلری اوزاقدن کورونور کورونمز بولنره طوغری آتی سوره رک برینک کواکسه صیغندم . بوکون درجه حرارت بک زیاده دکل ایدیسده روز کار جنوب طرفدن اسمکده اولدینی . موقع ایسه غایت یوشاق قوملو وایشلی یوقوشلو بولندینی ایچون زیاده سیله صیقتی چکدک . اک فاسی قویونک صوبی طوزلو و مسهل و یالکز دوه لرله براده به قدرده بدویلرجه شرب واستعماله قابل ایدی . بناءً علیه حرارت میز نا آلتی کون اول طیلموندن طولدیروب بر مقصداری حالا محفوظ اولان صوایله تسکین اتمک مجبور اولدق . اومبارک طولومارک مساماتی طبقامق ایچون بوله چیقمه دن اول ایچلرینه طلا استدیگمز زیتسون یاغی طولر تیبی دودرک

خالد ضیا

میات و مضر صبتی

— مان د- راه ۰ ك انشاری مناسبتیه

مکتبک صوک صنفه کچشم، رمضان ایچون وریبان اذندن بلاستفاده بر هفته بروسهده قالدقندن صوکره عودت ایتمدم . اوکونک اقشامی دیوان بوانده رفیقلممدن بریله کزیورکن ، دیا محریسنه راست کادم . هنوز کندیبیه عقد معارفه اتمش اولمدینمدن بکا طوغروکلوب « بوکیجه خالد ضیا بک بورایه کله جک ، سزی کورمک ایستبور ، کایریمیکز؟ ، دیدیکی زهان حیرتلر ایچنده قالدیم . خالدضیا .. واقعا خالدضیا بک رمضاندن اول ازمیرن اراق بسبتون استانبوله نقل اقامت ایتمدیکنی . حتی برارقداد شمک کوریدهکی میربه کنبخانه سنده کندیبینه راست کلوب تتره مکدن ، هیجانندن قونوشمغه مقتدر اولمدیغنی بیایوردیم . بزم ایچون خالد ضیا بک اوزمان ناولدیغنی حقیله حس ایتمه دیدیکر اوزواللی چوقو محجوب چو حوغه حق ویرردیکز . بز برقاج ارقداش ای بک که « نیمیسه » نک ، « اولونک دفتری » نک مجلونی اولمشدق . بن ادبیاتم ترک شدتله میل ایتمدیکم حکایه قسمی بک عقیم کوررکن بر کون او حکایه لری اوقویچه فرانسه عصر حاضر حکایه نویسانندن بر قاجنه مجبور میلان قالمش افکارم « نیمیسه » مؤلفه بر حصه شکرانه تمایل ایتمی .

خالد ضیا الاول « بر مخطره نک صوک یاراقلری » نانیسه کی اثری ایله نظر دقتیزی جلب ایتمشدی . بوانده اوزمانه قدر کورلین ، حس ایلمین بر نفعه بیان ایله برملالینسک احوال روحیه سی تشریح ایدیلبوردی . ادیبانی تعقیب دعواسنی بسلیوبده بو اثری اوقوق ، وبونک فصل برخطوه تکمل اولدیغنی حس ایتمک ممکن دکلدیر . صوکره ینسه کوچوک بر حکایه : « بر ازدواجک تاریخ معاشقه سی » . نه قدر نازک برطرز تحکیه ، نه شوخ برادای بیان ؛ لکن خالد ضیا بکه بیایوردق ! آرودن بر

خالق قالمامشار و مکتوبات علیه لرخی مطبوعات صحیفه لر ننده نشره دخی باشلامشله . بناء علیه سنیف ایله قامی بذاقتدار لر ننده جمع ایتمشادر . ذالاً تروت فنونم ترک شممدی نشرینه توسط ایله جدأ مفتخر بولندینی سیاحتنامه صادق المؤید بک افندی بک اقتدار عسکری و فله یلرینه برکوزل برهاندر : صادق بک عسکرجه ایضای وظیفه اتمش ، سیاحت ایلمش ، صوکره ده محررجه سیاحتنامه سی وجوده کتیرمشدز . افریقا سحرای کیرنده انواع مشاق و مزاحم و مشکلا نه تحمل ایده رک طولاشمق ، سیاحتی نتیجه مطلوبه به ایصال اتمک نصل بریوک موفقیت عسکره ایسه مشاهدات واقعه سی مکمل برسیاحتنامه حالده پیشگاه ارباب مطالعه به وضع اتمکده اوله بر موفقیت تحریر به در . بناء عایه اقتدار عسکری و فله یلرینه بحق مدار افخار من بولان صادق المؤید بک افندی بک بونسخه مزه برقطعه تصویر لرخی درج اتمکله کسب مسار ایدر و نام بکرمی سنه لک ارقداشمزه غزنه مزه کورتردیکی توجه و محبتدن دولایی علماً بیان تشکرات ایدرز .

ضیا بک افندی

بودغه مرسین سنجانلی متصرفلغه تعیین بیوریلان ضیا بک افندی مکتب ملکیه شاهانه بک یتشدریدیکی متحیران مأمورین ملکیه دندر . کندیلری ۱۳۰۰ سنه سنده مکتبیدن شهادتنامه اخذ ایده رک برچوق مهم قضایر قائمه قالمغنده بولمشار واک صوک مأمور اولدقلمری اسکندرون قائمه قالمغندن ایکی سنه اقدم ترفیماً حکاری سنجانلی متصرفلغه تعیین بیورامشله ایدی . ایسته بودغه مرسین متصرفلغه حکاریدن نحویل ایتمشادر . ضیا بک افندی بک تصویر عالیله غزنه مزه تزیین ایدرکن بزمده او مکتب عالییدن حصه چین فیوضات اولمش بولندیفغمزی دوشونه رک افتخار ایتمکدن کندیمزی آله مدق .

احمد امساله

ححرکتندن متحصصل صالتی و حرارت شمسلک تا تیری ایله حل اوله اوله صوبی اوله برحاله کتیرمشدی که تعریف ایده مم . شو قدر دیرم که شهر لرده بوسوبی کندیمز ایچمک دکل حیوانلر مزه سیله ایچیرمیه جکز کبی اونکله بولاشیق بیقامغه ده تنزل ایتمز . درسه . دندن مفارتم — بیان ابدلیکی اوزره — عیالته وقوعه کلدیکی ایچون قاقوچوقدن بر ایسه سوزکچ تدارک اتمکله وقت بوله مامشدم . آراق چار و نارجار کوزلرمی قیابهرق بو صوبی ایچیوردم .

— ماهدی وار —

یاوران حضرت شهر یاریدن پاده میرالایی صادق المؤید

حیرت انگیز داستان

صادق المؤید بک

افریقا سحرای کیرنده کائن ، کفره ، واحه سنه اجرای سیاحت ایله اورلرده ای بک دفعه اوله رق رایت ظفر آیت عثمانی بی موجه ریز مهابت اتمکله موفق اولان صادق المؤید بک افندی مکتب حریه شاهانه بک یتشدریدیکی ضابطان کرآمدندر . کندیلری عن اصل شامی و شامک معتبر برعائله سنه مذسوبدر . واقعا عظم زاده عائله سی شام شریفده دائماً مظهر رعایت و اعتبار اوله کلمش و صادق المؤید بک افندی کبی مستعد و مقتدر بر ضابط یتشدرمش اولسندن طولاییده جدأ بیوک برحق افتخار قزائمشدر . صادق المؤید بک شام شریفده عسکری رشديه واعدادیه لر ننده اکمال تحصیل ایده رک بکرمی سنه اول مکتب حریه شاهانه به نقل ایلوب اورادن ضابطلکله نشأت ایلمش و بالاخره یاوران حضرت شهریار اعظمی سلک جلیله قبول وادخالیه قدرلر اعلا بیورامشدر .

صادق المؤید بک مکتبیدن نشأت ایلدکدن صوکره زمانی دائماً تحصیل علوم و فونه حصر ایده رک توسیع معلومات و وقوفدن

قاج سنه کجدي ، بو زمان ظرفنده ممکن اولدینی قدر معلومات پیدا ایتدم ، طا- نیدیم بری واردی که از میرده بولمشدی ، بر صنف آرقدانم واردی که او بدن درس آتشدی ، دائما بونلری تعجیز ایدرک معلومات آیردم . او کره نمشدم که خالد ضیا هنوز بک کنج ، عصی ، خیرچین بر خواجه در . او اتاده « نمیده » اشار ایدی . ارق بوزم ایچون یکی بر خرق ایلمک نشوه افلاقی اولدی . او زمان مکتبک بشنجی صنفده ایدک .

سوکره دن اکلاشلدی که محررک بو کتاب صورتده انتشار ایدن حکایه سندن باشقه خدمتک نفره سنده نشر ایلمک اوزره اوج بو بوک ، درت قدرده کو چوک حکایه سی وارمش ، حتی « نمیده » ده « سفیله » اسنده کی ایلمک حکایه سی تعقیباً ینه خدمت غزنه سنده درت بش سنه اول نفره ایدلمش . همان غزنه تک بو ندیخلرنی در دست ایتدک و صره سیله « اولونک دفترنی » ، « هیهات » ی ، « بومیدی » ن ، « فردی و شرکایی » نی او قودق . بونلری او قوددیغمز زمان فکر مزده خالد ضیا به اوله بر مجلویت حاصل اولدی که دهها زیاده سی نفسنده تخطر ایتیمورم . بو مجلویت یاواش یاواش بر درجه به کلدی که حسابتمزی اوکا یازمق مقاومتی غیر قابل بر احتیاج اولدی ، و یازدق .

بر کبیجه اوندن .. اوت ، بالذات خالد ضیا دن بر جواب آلدیغمز زمان اوله بر حاله کلدیم که مکتوبی بر قاج دفعه او قومته برابر بر معنا چیقاره مادم . اوندن سوکره بر مکانبه باشلادی ، فقط او قدر قیسه که مکانبه دینیه مز ، اوج مکتوب بن کوندردم ، ایکی مکتوبله بر قارت و بزیت اوندن کلدی . المده او زمان استانبولک یکی ورسملی بر رساله سنه بر یلوب قبول ایتدیله ممش بر کو چوک حکایم واردی ، « دوشمش » اسمنده بر یاس عاشقانه حکایه سی . سوپلمکه لزوم یوق که همان بوندن استانه بحث ایتدم ، کورمک ایسته دی .

بنده بر کون کوندردم . سوکره آرده دن او قدر وقت کجدی که آرقق مایوس اوله رق اونو تدم بیله . قیدشک یاغمولو کونلردن بر کون اولجه ایجاز لادینغ بعض کتابلری صورمق ایچون اما تجیبی کوردیکم زمان المه طو تشددینی پاکندن اولا برشی آکلا به مدم ، بر مدت بونک نه اوله جغنده تردد ایتدم ، کتسابلرک هنوز کلدیکمی سو بایه رک عیجا اما تجیبی بر لطیفه می بابوردی ؟ تردله پاکتی آچدم . بر قاج غزنه ، خدمت غزنه سی ، و آرده لرنده بر قارت و بزیت ... بونده حکایه مک ایسته نفره ایدلیکی ، بونک شوپله اولدینی بوپله اولدینی یاز یابوردی .

هیچ بر محرر ایلمک اثرینک طبعنده بنم قدر مست و محفوظ اولما مشدر . لکن بو تشویقاز ، بوتلایفلر ، طوغرودن طوغرویه خالد ضیا مک قلمندن کان بو فوق المأمول تبریکلر ... بونلر بنم ایچون نه ایدی بیلیر .

...

ایسته شهزاده باشنه چاغیرلدیغمز زمان خالد ضیا بکله مناسبتمز بوراده لرده ایدی . شمعی اونی ، « نمیده » نک مؤلفنی کورمک بنده اوله بر تجسس مریضانه تولید ایتشمی که یتک بیه مدم ، همان چیقدم . وزنه جیساره کلدیکم زمان یالکز دیانا محررینه تصادف ایتک ایچون بر بیچق ساعت طولاشمق لازم کلدی . اوراده بریره او طوردق ، ادبیاتدن ، بزده حکایه دن بحث ایدیوردق ، بردنبره آرقدانم قاله رق « ایسته خالد ضیا » دیدی .

او زمان اوزون البه سنک ایچنده نارین وجودی فرق ایدیلن ملایم خطوملی بر متبسم کنجک الهی اوزاندیقنی کوردم ، طبیعی بنی طانیادی ، فقط اسم سویلندیکی زمان طانیاشلمه دن اعتراف ایدلمش سراث روحک بره جکی آنی بر محرریتله ، بردن صولدرجه به کان بر صمیمیتله الان اهترازی حس ایتدیکم صداسنی التفاتلرینه حصر ایتدی .

قرآنخانیه کیتک ایسته دک ، اوراده موسیقی مراقیلرینی شبهه یوق که راحتسز ایتسزدر . نهایت آریا بایرکن بو کبجه ایسته . دیکمز کی کوروشه مدیکمزی ، کندیسنک زیارتنه کیدرسم ممنون اوله جغنی سوپله دی . و کیتدم ، بش سنه در ، کریدده و دکنزده کجیردیکم بر بیچق سنه مستنا طونولورسه تمام بش سنه در هیچ بر آی بیلیمورم که هیچ اولمازسه ایکی دفعه خالد ضیا نی کورمکدن خالی قلمش اولهیم . آره مزده بر و داد ، صمیمی ، قوی ، دنیاده دهها زیاده سی تصور ایدیله میه جک قدر صمیمی وقوی بر و داد ادبی و قلبی باشلامشدی .

خالد ضیا بکده بولدیغمز شیئر ایلمک مجلویت تلمیذانه می کوندن کونه دهها قوتلی اساسلر ایله تقویه ایدیوردی . قارئینک کوردکاری مزایدن باشقه « مائی و سیاه » مؤلفنده فرانسز ادبیاتنه — بزده بر مثنائی دهها بولمق محال — بر وقوف ، بروقوف محیط واردر . بوندن باشقه بر قاج غرب لسانه ، فرانسیزجه سیله فرقی بر لسان مادرزاد طلاقتنک یاننده بر از تردله سوپلمکدن عبارت ، بروقوف کورولور . ادبیاتده کی تبعاتی او قدر مؤسسدر که آتیجق منتظم بر درس تعقیب ایتمکه حاصل اوله بیلیر ...

...

خالد ضیا استانبولده دوغدیغنی حالده اون یاشنه کیرمه دن طائیه سیله از میره کیدر . استانبولده طاش مکتبده ، فاتح رشده سنده او قومقدن عبارت بر تحصیل ابتدائی کور . مشهده نیازویه دوام چوجوغنک مائل انکشاف اولان ذکاسنه بیوک بر قابلیت نمو بخش ایتشدی : بوتیاترو مراقی خالد ضیا بکده ذوق مطالعینی تولید ایدن سوا ثنک برنجیلرنددر .

از میره کیدنجه بو بوک بدرینک فوق الحد حمایت و محبتنه مظهر اولور . بو منورالفکر آدمه او بارلاق کو چوک کوزلر ، او ناصیه فطانت استقبالدن خبرمی وبرمشدی ؟ بو بوک پدری کبجه ساعتلرینی اشغال ایچون ،

حاضر قرائت‌ده آید شیر بهانه سبيله کوچك
مكتبى به اوزمانلر چوق مرغوب ومنتشر
اولان بعض ازلرى او قوتوردى . كيجه لرى
بو مجلس قرائت‌ده بعض معتبران ده كلهرك
سامان موصلى نى ، حسن ملاحك وقايعى
ديكلر لردى . بونلك آره سنده چو جوغك
آره صره او قوبه مدبني لغتلى كوروب
تصحیح ايدنلر كوك برنده نشر ايدى جكي
حكايه سبيله اونك ادبى اتزده بر موقع مهم
استحصال ايدى جكي عجباً وهم ايتشمى -
ايدلر ؟

بوقرائتلر انناسنده خالد ضيا بكك
تحصيل و تزييه نى دوشونيلهرك بو بو بوك
بو بوك بابا چو جوغى گوستاو دوزابا اسنده
مشهور بردعوى و كلك همتت ترك ايدر .
آز زمان سوكره چو جوغى بر كيجه بو بوك
بابانك حضور نده بونسون دوتر ايدن ترجمه
ايتدى بر رومانى او قوبه فوق العاده لابق
تلطيف كورولهرك مه كينار يست مكتبه
ويريلير . اوراده پيسروا زدل ورايون بره
نامنده ايكي ده حقيقه بدابع شناس ايكي
لسان وادبيات معلمه راست كلير . بونلك
نظر تعامى آلتده فلاسقلره باشلار . اميم كه
بزده چيچ كيمسه فلاسقلرى خالد ضيا
كبي او قومامشدر ، « هر صحيفه نى آرى
آرى نخليل ايدى رك او قودق ، قاريش قاريش
بيليرم » ديوردى . خالد ضيا بو مكتبك
ادبيات صنفنده برنجي چيقمش ، فقط بعض
موانع مؤسسه فلسفه صنفلى تمقبنه مساعده
ايمه مشدر . اوزمان ارنق فلاسكلردن
بيقمش بولنور ، اون طقوزنجي عصر آثارينه
دالار : هوغولر ، موسهلر ، لامارتينلر
صره سبيله او قونور ، بالزاقى فنوبه تعقيب
ايدر . كندى نقل ايدى بورك بركون پدريتك
مغازه سنده الده مادام بوواري نى كورن بر
آلمان شاپرهدق « بوياشده بر ترك الده
فلوبه رى كورمك ! » ديمشدر . آلى سنه
اول بك اوغلنده بر كتبچينك بكا دومانك
اكلنجه لى ازلر نندن برنجي ويرمك ايتركن
آرديم كتلك مادام بوواري اولديغى
سوبلديكم زمان آغزنى بر قاريش آچهرق :



بوكره مظهر تلطيف على ارلان - سام بكي
(عطفوقلو استفاناكى موسوروس بك افندى)
[حضر تلى]
S. E. Stéfanaki Mosurus, Bey, le Bey de Samos.

« لکن افندم ، سز او نى او قوبه مازسكز ! »
ديديكى دانما خاطر لارم .

خالد ضيا « نمیده » نى يازديغى زمان
اون طقوز ياشنده ايدى ، شمدي اون بر
اون ايكي سنه اولبور ، كنديسنك بو بيه
حقيقه نفيس و لطيف بر ازلرى او سنده
يازمسى بو كون قدرت ادبيه سنه قارشى
حسن ايتديكمز حيرتى تاويل ايچون كافيدير .
اوندن سوكره ديكر ازلر تولى ايدر كه
بونلك آره سنده « مئور شمرلر » ،
« مزاردن سسلر » هر نه قدر تكميل طبع
ايديله ممشده ينه مؤلفنك شاعربت
ترمه نى اظهار واثبات ايدر . فقط استانبوله
كلديكندنبري كچن بش سنه ايچنده يازديغى
ازلر او قدر آزكه كندى نى عطالته اتهامه
انسانك دعواى استحقاق ايدى جكي كلبور :
اولا ثروت فنونده « جابازقير » ديه كوچوك
بر حكايه نى نشر ايدلى . سوكره « مكافات » ،
« حلقه » ، « لكه » كبي ثروت فنون و مكتب
صحيفه لر نده بر قاچ حكايه جكي ده كورلدى .
اك سوكره ينه ثروت فنون « مائى وسياه » نى
درج ايمكه باشلادى . اوزمانه قدر خالد
ضياك ازلر نى او قوموبوب يالكز اسغنى

ايشيدنلر حقنده كى سوزلرى امر افله
اتهام ايدى بولر لردى ، ققط كچن سنه اقدام
صحيفه لر نده تولى ايدن او نفيس ، شوخ ،
مكمل ازلر اقتدارى حسودلردن باشقه
هر كسه تصديق ايتديرى : « مائى وسياه » .
كلنجه بوكون عموماً مسامدر كه هنوز بو بيه
بر ازلر ادبى اتز محروم ايدى ...

بوراده « مائى وسياه » حقنده تدقيقانده
بولسه جق دكلم ، بو ارك تاريخچه تاليفى
يايق ايتيه بورم : درن بيق سنه اولبور ،
خالد ضيا بك بكا « زوجه » ناميله يازمق
ايتيه ديكى بر بو بوك حكايه مك اسانى نقل
ايتشمى . سوكره بركون باشقه بر رومان
حاضر لاديفتى خبر و برهرك يالكز نتيجه سنده
تردد ايتديكى سوبلدى و « مائى وسياه »

فقط باشقه بر نتيجه ايله ، حكايه ايتدى .
بونده اقبال شمديكى كبي تا هل ايميه جكيكى ،
غالبا لامعه ده بو قدى . يالكز بر عشق ، ده
انبرى ، ده حكايه امير بر عشق احمد جملك
حياتى سوليه جكيكى . « ازه » مائى وسياه
شمديكى كبي اولوب يلكز حسين نظمى
اقبال ايله مربوط اوله جقدى . اثر ده حسين
نظمينك كوشكنده او فونوبوب سر كه جيه
بر بيره خاوده او قونه جقدى . خالد ضيا او
وقت استانبول حياتى لازمى كبي يلمديكى
بو فكريله كوستريوردى . كندى نى ايلك
كورديكم كيجه بزده بر مطبوعات حياتى
يازمق ذوقدن بحث ايدى بوردى : يازمق
مطبعه اركانى ، از ميره مخصوص بر تصورله ،
سر كه جى بيره خانلرى مداومى فرض ايتمش -
ايدى . سوكره او كره ندى ، كوردى كه
حقيقت ده ايلم ، ده حقيقتدر .

[غريب و لطيف بر تصادف اوله رق
« مائى وسياه » احمد جملك بيلك افكار
و آماليله چيقدى نى زمان ادبى اتزكده بر دور
ترقيه بولنه جفى اوج سنه اولدن كيم كنف
ايدى بيايدى ؟ حقيقه مائى وسياه شو
مطابقتى ايله ۱۳۱۲ ترقيات ادبيه سنك بر
تاريخى حكايه نى اوله جقدر .]
احمد جميل اثرى او قوموبوب مست سرور



[برلوحه : قار التنده]

اوه دونديكي زمان همشير سنك حسين نظمي طرفندن اغسال و ترك ايدمش اولديغنى حسشورمك . نتیجه ايسه بو ضربه ايله حاضر لايوب سوكره اكال ايديله جكدى .
 خالد ضيا اثرينك ايلك باي بر كچه رمضانده اونده او قوم شدى . هيچ اونوتم . بو بابه بر كچ واردى كه احمد جميلك نطقى اوزرينه اغزنى اونك ايسه يوردى ؛ بن « نته كم شمدى ده بز ايسه بورز . » ديتشدم .
 « مائى وسياه » بو شكله سوكره دن كيردى ؛ بو سفر برانسته خيالى ، بر همشيره فلاكتى ، بر عشقك ياس و فتورى تماقب ايديبور ...
 احمد جملى ازمك ايچون ايله فلاكتسلر كه يالكر برى كفايت ايدردى .

خالد ضياك اشتهار اديسنى تايد ايدن « مائى وسياه » در . مع هذا بو رومان كنديسنه بر چوق المار وردى ؛ بر كون شكيت ايديبوردى كه : « هر يازديغ بر سقرط اولبور ديه قورقوروم . » تا مين ايتدم كه :
 « ده بر چوق سنلر « مائى وسياه » كى بر رومان يازمق هيچ كيمسه يه ميسر اوليه جقدر . بو نكله حساسيت شاعرانه سنى تلمين ايتش اولدمى ؟ ... »

ديكر حكايه لرينه كلنجه خالد ضيا بونلرى بك سهولته ميدانه كتيرر . بر كون بر كاغده بر چوق اسمار يازمش ، هانكيسندن ايسترسه همان بر حكايه چيقاره بيله جكنى سويلدوردى .
 بونكله بر ابر كچنده يازديغى « بخره مك حكايه سى » اسنده كى حكايه جك ايچون او قدر كوچلك چكمش كه چوقد نبرى يازى يازمديغنه ندامت ايديبوردى . اوح ، معزز حكايه جك ، صعوبت نخر برله ، بو قربان عطالت استادى اونقيصدن قورنارمش اولسه ينه نه كوزل ازلر او قوردق !

...

دينياه بيلير كه خالد ضيا از لرنده كى ايچيه ، نازك خياللى ، لطيف تشبها لرى ، استعاره لرى يازار كن همه حال پارماق لر ينك آره سنده بولدير دى سيغازه مك دومان لر دن استعانه ايديبور . كاغده قلمله برابر كبريت ، سيفاره حاضر لايير ؛ يازيدن اول يازيخانه طويلا نير ؛

بونجيب و علوى قلبه بايدار قاله جق حسلك الك مهمى ايسه بر رقابتدر ، دهشتلى بر رقابت : بهين ايله موسيقيك رقابتى ... بهين ، برى موسيقي به كر چكدن اش ايديله جك شايان پرستش بر نور ياره خلققدر ؛ مع هذا بو كوچوك برى وقتك بر چوق قسمنى موسيقي به حصر ايتمكدن بدريغى منع ايديه .
 ميور . بوشوخ و لطيف موجودك اورقابتدن متأثر اولديغنى ظن ايدر . يسكز ؟ كوچوك سياه كوز لر زنده ، ميني ميني دودا ق لر نده كولن تبسمده ايله بر صفوت علويه وار كه بويه حسله مدت حياتنده تنزل ايميه جكنى اعلان ايديبور ... بو صفوت و علويتيله بر كون بو بهين اسم لطيفى بر اثر ك ، مشلا بر مجموعة اشعارك بالاسنده كوره جكمى بز عجا ؟ ...

محمد رؤف

اطرافده لزومسز ، فضله هيچ برشى بر اقلماز ؛ قولتلر چيقار ؛ سوكره اوسجار يارمق لر غايت غريب بر صورتده طوتديغى دمير قنمك دوز ، فنا مقطعلى اوچيله يازمغه باشلار : ايشته قاعده به مطابق يازى درسى آسامهك محذورى . مع هذا فصل بر اعجاز در كه بو فنا طوتيلان قلمدن بو كوزل سوزلرى چيقاريبور ...

خالد ضيا اثرينى بعضاً ضبطنه قادر اوله مديغى بر نمونيت صنعت پرورانه ايله او قور ؛ بعضاً ده عدم موفقيت اضطرار ينك و برديكى مراتله كنديسى اوفومغه ، حتى ديكلمه مك تحمل ايديه ميوب سزه كند بكنزه اوقوتير . بوشبه ايتديكى اثر لراك فنالريميدر ؟ بن ديرم كه غالباً كوزل از لر بكنيله بكنيله ميدانه كتير يئلر دكلدر . سو كلى استادك قابنده بوشبه لرك بويه جه بايدار قالمسنى اولى كوروروم .

— اوت ، حقیقت حیات ، شیمدی این !..

دیدم ، اویارلاق کوشله اویاه بلوط کومه-نی قارشو قارشوبه
یانکز براقه رق عریبه آنلادم .

— ایشته! دیبوردم، حقیقت کوشده غز، سنک صولک حقیقه، سنده
بورسنک فینات جدوای آراشدیران شوسیه یواراق شابقلی ،
— شهبسنر ، مؤسسات مالیه دن برینه ، مسوب برسمسار — هاوانا-سیغاره لی
آدمک کوزلکری آلتنده دیزبان ارقامده در . شیمدی حقایق
حیات هب برربر بو عریبه بی طولدره جقلر ، بو اون ایکی اسکله نیک
هر برینه بر حقیقتک جسم کرانی چوکه جک . ایشته بر طارغین چهره ،
صباحین لاسیق لری نیک چامور لری سیلنم مش اولدینی ایچون اودن
مظنن بر غوغایله چیقمش ، حیانه افیدیلر چامور لی لاسیق لری
دوشون خده تجیلره تصادف ایتمک حکمت اشکله-نی دوشونکله
مشغول . باقکز ، ترانیده قرمزی چهره سنک افراط کؤل ایله
قمر لشمش طبقه لری بیاض کوملکنک یاقه سنه دو کولن بری ،
بحث ایدرم که بوسباح اوروبادن کله جک غزته لدره ک اول ضیفه مک
ایچون استعمالی توصیه ایدیان ندایر اعلانته مراجعت ایدم جک .
هاوانا سیغاره-سیله عریبه بی طولدران سمسارک قارشو-سنه
اوطوریور ، بوقسا قوقولی دو مانه دهشتنار بر نظر دن صکره
— بشقه برر انتخاب ایتمک یک نمکن ایکن — پیچرینی آچیور .
قرمزی چهره نیک بر فوران حدنه برونندن بوسکورن هوای
غصبی استتمام ایدن سمسار شمدی مهم بر مقاله مالیک فلسفه
ارقانی تحلیل ایله مشغول کورونیور ... ایشته بر حقیقت دهان : بر
اوکسورکلی اختیار ، هوانک کوشلی اولمندن استفاده ایدم ک
ابرادری تحصیله چیقمش بر سر مایه دار ، بر نفس تب ایله دیگر
کوشیه چوکیور ، هاوانا سیغاره سنک مستیزی و معند دومانلر ایله
قرمزی چهره نیک برونندن قیشتیران فورطنه مجادله سنه بر نظر
نجر به کار پیرانه فیرلاندقن صکره « قوندوکتور !..» دیبور ، ایکی
اوکسورک آرمسنده بر چورنک اواکی بوروشوق چهره سنده
برقاصرغه دوزکن ترک پارماغیله پیچرینی کوستردی ، قوندوکتور
طارغین چهره بی بوموشاتقی ایستین بر تبسمله پیچرینه یاقلاشیر کن
سوقاقدن عریبه جی به برشمسیه صالانیور :

غیررت !..

آراهه طوردی ، شهبسنر یکی بر حقیقت دهان یینه جکدی ،
باشی چوردم ، بودغه بین بر دکلی ، بر چفت ، قاری قوجه دن
مرکب چفته حقیقت ایدی . او ، قاری ، یکر می بشلک قیصه ،
ضیف ، اسمر ، معانسز سیاه کوزلی ، قالبنجه دوداقلر ایله برون
قادرلی بر شدت نسویت مضبوطه ایله مهتر ، سیاه شریترله
ایشلنمش قازمیر جاکنک آلتنده غیر محتمل طولوغوناقلر وهم
ایدیرن بر قابار یقلقه یشیل انکلکنی قوجه سنک اوکنده صاوره رق
کچدی اوطوردی ، اوتکی ، قوجه سی ، شینمان ، مطلقا دائما
بلکنک دوکله لری قوبدیفندن مشکی ، هر سنه نومروسی برربر



— بین سعادته —

اوت ، بر تراوای حکایه-سی : حکایه مؤیده . ذام حیات ده
بر تراوای عریبه سی دکلی ؟ بر خط آخین اوزرنده لاغر و ناتوان
بار کیرلرله سوروکندکجه صارصیلان ، خراب و ملوث ، کوشلرله
قاوردوش ، یاغورلرله چورومش ، کبرن چیقان ، آران اکیان
یولجیلرینی — جاملرینی تیره یه رک . تکر لکری نجر دایه رق — اشاغیدن
بوقاری به ، بوقاریدن اشاغی به طاشیان محمول و یتاب بر تراوای عریبه سی ...
تغالف کافی ، برزده شعر ، برزده اوخنده سماوی که شعاع بالدن
چرکاب حیانه زرین قطره لر ، ملون لمه لر دو کولور . بو کون ،
شوکتون اول ابتداسنک صباح مستنمای صافنده ده ، بر دست
بیاض جوهرین کوشی بر خنده شعر آویخته شکنده نا اوزاقلردن ،
شیشاینک بوانجولای فوق المعتاد نشوده متحیرانه کوزلرینی آجان
پیچره لرینه ، مدید یاغورلر آلتنده چورون خالی عریبه لرک مرده
اوتلرینه ، اسانلره رغما سوروقلری طولدران چامورلرینه
کوستریوردی . شرفک انجولای نابدان و صفا بخشنه قارشو ،
غریبه ، فری کوی صبرتنک آرقه سنده بلوطلر ممتد ییغیلرله
بر فراش سیاه عدم شکنده ، بوقیصه قیش کونک عمر مختصرینه
بر حوابکاه مغلم حاضر لامغه نه الک کوستریورلردی .

بو کوشک آلتنده بورومک ایستدم ، ایلیکاره قدر نفوذ
نوشین حرارتی حس ایدیان بو کوشله قارشومه چیقه جق تراوایه
یینمک اوزره شیشلی به طوغری آهسته آهسته بورویوردم ،
بورویوه جکدم ، بویه ، بین ویسارمه شمس بر شرق براق و شفاف
ایله سیاه بلوطلرینک شوهاق هول انکیزیه ترفع ایدن غریبی
آله رق — کویا بر المده بارلاق بر کوش ، بر المده بر کومه سیاه بلوط —
بوشیشلی جاده-نی الی لایله اوزانه رق برسیران شاعرانه ایله کیدوب
طوره جقدم ، فقط : شراق !.. بر قاهچی ضربیه سی :

— بو قدر شعرده کافی !

دیدم : تراوای عریبه سی ، فرسوده و چرکاب آلود ، بطلی
و غم آکین ، بر حقیقت حیات شکنده اوکدن کیچوردی .
کندی کندیمه :

مضحکهنی کورمک ایچون بوبوک بر هوسی اولدیغندن تماماً ییخبره قادین اسنه یور، نمدهش اسنه یور، بر آردلق دلیک کوروکلای آلت مزجیحی صوصدیرمق ایچون بیانوسنه کچبور، قوجهلرک اویقورینه کابوسلی رؤمالر علاوه ایدن: «Les cloches de Corneville» ن اوشیطانی والسی میرلدانهرق چالیور:

Dans mes voyages

قوجهسی صارصیلهرق اوبانیور، بو موسیقی شیطانیذک دهاش مرکب ر اورمان ایجداد ایدن قورقونج رؤبالرینه تکرار طالیور، فقط بودغه قادین بر عصیت بی صبراه ایله قوجهسنک اسکلهسنی صارصهرق: «هایانم ایدیولرم؟... ینه می اونوندک؟...» دیور. ایدیولرمی؟ قاریسی اوکا نه وقت الیون ایصارلامشدی؟ «نصل؟ اشته نیم شیلر مه بو قدر احمیت ویریلیر! آه! بدبخت قادین، بچاره بن...» بومقدمی متعاقب بر هیجان اعصاب: لامهک قالیغی بیریلوب آتیلهجق، بیانوک موماری قویازیلوب فیرلانیهجق، لیکور طاقی حالینک اوسته دوربلهجک، کوچک سالون اوزرندن فورطنه کچمش اتقاض ایله مفروش، بر بانجیهیه دونهجک. دهاسکره برطفیان بکا: قواتق صدالیهسنه دوشیلهجک، آیاقلر اوزانیلهجق، قوللر صالیوریلهجک. بو مدت ظرفنده قوجه سوز سوله مبهرك اللری اوغوشدیرهجق، ایچندن «سیگرلر، سیگرلر، قاریمک سیگرلری بوشاندی، آه! بوعلت...» دیهجک، عاجز المسایه قارشو یومروقلری صیقهجق: صکره اوباران سرشکک آلتیه کیدوب اوطورهرق بر نظر مضمحل استعطافت بلاغت ساکتیهله بوندن صکره قاریسنک خاطرندن تپه باشنده بر مضحکه سیر ایتمک خولیاسی کچرسه اونى کشف ایدهجکته، ایدمزالانماش الیونلری آلهجغه، خصوصیه اویقوسنه مغلوب اولهرق فیغارونک ایچنده خورلامیهجغه، قاریسی نه وقت ایسترسه صباحدن افشامه قدر واقشامدن صباحه قدر «قوش دو قورنویل» دن اوشیطانی والسی چالهجق اولسه کمال حضوع ایله دیکلیهجکته وحی ایجاب ایدرسه قلقوب شو شیشمان قارنیله اوطیه ایکی کره بررقص بجنوانه ایله طولاشهجغه یمین ایدهجک: نهایت یارین صباح الیون آلتق اوزره برابر بک اوغلنه اینهجکلر، صکره بر تلتفکار دوستک رفاقتنه تودبع اولهرق قادین حجره نه ایسنه عودت ایدهجکدی. وایشته بوسباح بوسیاخته چیمشاردی. کندی کندیمه میرلدانیوردم:

Dans mes voyages

بانغالی جادهسنی کچمک اوزره ایدک که طیشاریدن ویربان بر اشارت اوزرینه عربیه ینه طوردی، کندی کندیمه «بر حقیقت ده! ده! بدم، فقط بودغه یا کچشدم، شممدی ایچری به کیرن بر حقیقت دکل، اسکله لری اوزرنده صومورتان بوبر سوزی

نزید ایتدیکی حالده ینه یاقه لقلربنک طارلغندن بی حضور بری؛ قاریسنک قارشوسنه چو کدی. عربیه ینه صارصیلهرق سوروکلنکه باشلارکن اوکندیسنه باقاپان قوندوکتوره چاریکی اوزانهرق، قاریسنه قاریسنک مساعدهسی قدر اکیلهرک «ماشر!...» دیه باشلادی، بن ارتق اولنرک ارفه سندن کول رنکلی مشمع حرمانیسی، قویرجق سواری قالیغی، طاغیق طارانتش اری سیاه بیقلری ایله کیرهرك بیاض الیونلرک ایچندن کوچک کومش زنجیر باره چانطهنی چیقارمه چالیشان قهرمان ضابطی، عربیهک موقع اولدیغی فرق ایدمه یهرك یذوبده اینمکی موافق غرور بوله یان، بک اوغلی بربر دکانلرندن برینه منسویتنی بادم باغیه قاریلهرق طارانتش ساچلرینک بیان مشمشیه بیون باغک آلتک قصبده اوانی افشا ایدن کنجی، بوقیش کونشک التفات موقته اعتماد ایتمک لازم کلهجکته قرار ویرمه یهرك باستونیه برابر شمیهسنی آمش، اوتوزندن سکره سنلرک ایله یله مدیکته قاعت ایله بیاض صقال صالیورمکدنسه صالیورمهک مرجح اولهجفی فکرینی بولانلردن برینی اهل ایدهرك یالکز اوقاری قوجهیه باقوردم.

قوجهسی، بوتون صفرای مزاجی چه ره سنده منجمده الوان معلومدن هانکیسنه منسویتی مشکوک سرت، قریق، سیرک صفالی؛ اره صره قاریسنک یاقهنی دوزلتهرك، شمیه سنک بوسکوله طوقونهرق، شایقه سنک یرندن اویناش برتوبه ایلیشهرك سوله یور، کولبرمه کجا ایلور، مطلقا فا کچمش بر کجهک بقایای الیه خاطرانی ازالیه چالیشوردی. او، کوزل اسمر، کولمه یور، سوزکون کوزلیله سواقه باقارکن کدرکه نظرنده بوکنج قادینه ده اهل ایتمین ضابطک یاننده قوجه سنک بیلیشقلغندن بزار کپی کورونیوردی. بوقاری قوجه حیاتی، کیم بیلیر، نصلدی؟ بویکرمی بشلک اسمرله کمری قارنشدن شکایت ایدهرك نجبردیان بو شیشمان اختیار، کیم بیلیر، شو قیش کجه لرینک اوزون یالکز لغنده نصل اسنه یورلردی. شه سز، دون کجهده بک فنا بر کجه ایدی. بو کجهک نارنجی بک قولایجه تصور ایدیوردم. اوکون افشام زوج لوکسبورغه اوغرایهرق ایکی ایله الی قذح اره سنده ایچمش اولهجق؛ افشامه قدر اوک بالقوننده سواقدن کین اشالری ال طانی وجسارتجش تبسملرله سلاملایان قاریسنه بریاکت فیغارو ایله فرونده پیشمش مقارونیهک ال مدهش پارچه لرینه خواهشکر شجیع بر آغز کتیرمش، بک قادینک طباغنه دیکلیمش کوزلرله سکوت معنده سی وقوجه سنک چنال بیچاق طرافه سی اره سنده کچمش اولهجق؛ دهاسکره قالیقلی لامهک التده فیغارونک قوشاغی چوزولهجک؛ براز دهاسکره بوزنی — اوکولمش روقفور بیزری کلهسنی — اورتهجک، کوروکی دایمش بر آرمونق فیصلتیه اوبوقلامغه باشلایهجق؛ بواقشام ایچون قاریسنک تپه باشنده: «Le premier mari de France»

حقیقت اوزرینه بر از نورا به نشوه سر بیت ایچون گلش بر شعر ایدی . ملیتی تفسیر ایدن غیر قابل تحایل افاده سیاسندن درحاک اکلادم که بوشعر غوته ایله شیلارک مملکتته منسوبدر . بوشعرک انجیق اون یدی بهاری واردی ؛ بوشعرک کوچک مائی کوزلریله ، تحف ، شوخ ، مستهزی ، انسانک یوزینه قارشو « براتک بی ، شوخیانه کولهیم! » دین بردو داغی ، صاری ، ممکن اوله بیلدیکی قدر صاری — اوقدرکه قمرزی اولسنه شبهه ویرر — صاچلاری واردی . نابکا قارشو ، فقط اوزاقده بررطور سیوردی ؛ بلافقور ، سینه یورومکه باشلایان عربنهک صارصنیلاری آرمسنده طوتونمغه لزوم کورمیهرک برحفت وچسارت مشی ایله اورایه قدر ایلرله دی .

کوزل اسمر بو ظهور شعر زرین اوزرینه اوفاق برنظر استخفاف فیرلاندقدن صکره قوجهسنه دوندی ، دوداقرلنده ساخته برتسمله برشی سوبله دی . نه دیدیکنی اکلایه بیلیمک ممکن دکلدی ، فقط آنی بر تبدل غرب ایله بویگرمی بشلک قالدین ، بو حقیقتدن خیانت کورن خویلیا ، اودقیقهیه قدر قوجهسنک قارشوسننده برت انفعال ، بر صمت سنکین سرزنش شکلنده طوررکن بردن ، بر قوش جیوبلتنیسه ، کوچک کوچک قهقهه سلسله سیله متقاطع برنشوه بر مصاحبه به باشلادی ؛ دمین حزبین وغمناک ، ساکت ومانمکیر طوررکن بوشعر نازدنک اوکنده ، غالباً اوکنج ضابطه ، احتمال برر دکانه منسوب کنجه ، یاخود — غرور نفسمه باغشلاسون — بکا قارشو بوتون خصائص عشوه کارانه سنی دوکمک ، قدحک ایچنده غلیان درویدی کشایشه گلش بر شراب متخمر کبی جا کتتک ایچنده فیکیردایوب قاینامغه باشلامش ایدی .

اوح ، قادیلر! سزک معمای حسیانکز فصل تحایل اوله بیله جک! .. فقط بن آرتق اونی ، بوتون بر عربیه یوکی حقایقه برار ، بر اقس ایدم ؛ شمعی یالکز بویاتجینک الندن آلدینی مائی کاغد

پارچه سنی بوروشدیره ذق الدیونسک اره سنه سو قوشدیران شعر لطیف ونازمیه باقیوردم . کندی کندیمه « برعسکر! ... » دیمش ایدم ؛ نه ایچون ؟ بوکنج قیز حقننده بوفکر بنده زره ن طوغندی ؟ کانون اولک نا کهظهور کونشی آلتنده بوفکر غریب نسل بر تخم خویلیانک ایچندن چیقدی ؟ بیامه یورم ؛ فقط بو بویله ایدی ، بو اون یدی یانسنده ، قولافرینک اوستندن صاچلاری طالع لانه طالع لانه کیدوب ایکی طرفندن برربغه طراقله انجیق ضبط اولان بوقیز ، بومائی کوزلی زبده امال شباب برعسکر ایدی .

اوت ، نه ایچون ؟ اونک آلمانغی ، باشنک اوستنده اورته سی باصیق کوچک بریکه قالپاق بولونمسی ، مائی جوخه جا کتتک کوکی قوردوندن طوقه لرله طوندریش اولماسی اونی برعسکر فرض اتمک کافیمی ایدی ؟ بلکه دمین درت آرمده فرق ایدیان مشی عسکرانه سی سبب اولمشدی . کیم بیایر؟ ..

قوندوکتورک ایری سی خبر ویردی :
— غلظه سرای .

بووودویلی اوراده بر اقرق ایندم ؛ عربده اینترله ییننلر اره سننده بر هرج ومرج اولدی ، دودوک اوندی ، دهاسکره بر قاجی ضربی سی :
شراق! .. داه! ..!

بوتراموای عربی سی ، بوتتمثال حیات ، برسوری حقایق یوکیله آرلرنده برده صاری صاچلی ومائی کوزلی برشعر دل آشوبنی سوروکلوب کچدی . کندی کندیمه اوفاق برحسن خسران ایله :
« اوت ، شراق! .. داه! .. تراموای عربی سی! ... » دیدم .

عشاقی زاره طالع ضیا



موفق اولنه جفنده شبهه من قانامشدر . حروفات وطاش ایله هر نوع کتب ورسائل ودقار وقارت ویزت طبع ایستدیرمک ایستیلره صولدرجه ده تأمین سهولت ونفاست قاندینی کبی دائماً مظهر اعتماد والنفاستری اوله کلدیکمز ولایات شاهانه قارئین کرامی طرفندن مطبوعاته متعلق اوله رق اجرا ایدیله جک هر نوع سپارشلری قبول واجرایه حاضرز . غزته من اداره سی ومطبعه من واسطه سیله طبع اولان کتابلر منک اخیراً بر مکمل فهرستی دخی تنظیم قنسه رق تشویقکاران معارفک انظار مطالعه سنه تقدیم قلدی . بوفهرسدن انتخاب اوله جق

مطبعه من بودفعه ابوالسعود سواقندن باب عالی جاده سننده کی محل مخصوصه نقل اولنوب اداره مزجه اجرا اولنان اصلاحات واتخاذ قننان تدابیر جدیده سایه سننده طرف عاجزانه مزه لطفاً مراجعت ایده جک ذوات کرامک تمامیه استحصال خشنودیلرینه

کتابلر ولایاتدن مطبعه مزه سپارش اولنجه درحال پوسته به تودیمآ ارسال اولنور . فهرستمز ارزوایدنلره مجاناً تقدیم ایدیلور . سکسان غروشدن زیاده پوسته بولی قبول اولنمز . جمآ یوز غروشه رسیده اولان سپارشاندن دخی اون بش غروش تنزیل اولنور . فهرسده اسامی سی محرر کتب ورسائلک جمله سنک هر برندن برر عدد سپارش اولنسدینی تقدیرده مجموع یکون اوزرندن یوزده یکرمی بش تنزیل ایدیلور . پوسته بولی موضوع مکتوبلر تمهد لتیلدر .
احد احسان